

|                                                  |            |
|--------------------------------------------------|------------|
| <b>Kai Ping Integrated Family Service Centre</b> | 啟坪綜合家庭服務中心 |
| <b>Social Welfare Department</b>                 | 社會福利署      |
| <b>Kwun Tong District</b>                        | 觀塘區        |

|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Enquiries : 3568 7037</b>        | <b>查詢電話 : 3568 7037</b>          |
| <b>Fax : 2348 6430</b>              | <b>傳真 : 2348 6430</b>            |
| <b>Email : kpifscenq@swd.gov.hk</b> | <b>電郵 : kpifscenq@swd.gov.hk</b> |

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| <b>Geographical Service Boundary</b> | <b>服務地域範圍</b> |
|--------------------------------------|---------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><i>Eastern Boundary</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b><i>東面分界線</i></b>                                                                                                                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from New Clear Water Bay Road adjacent to Block 3 of Lee On Road Disciplined Services Quarters, moving southward along the road to the area adjacent to Block 1</li> <li>- Moving westward through Jordan Valley to the turnaround of Choi Hing Road</li> <li>- Moving southward through Jordan Valley to the pumping station of Jordan Valley Playground</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 由利安道紀律部隊宿舍第三座旁之新清水灣道南行至第一座旁</li> <li>- 向佐敦谷西移至彩興路轉彎處</li> <li>- 沿佐敦谷南移至佐敦谷遊樂場抽水站止</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><i>Southern Boundary</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b><i>南面分界線</i></b>                                                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from the pumping station of Jordan Valley Playground, moving through the Jordan Valley Playground to Jordan Valley North Road, moving along Jordan Valley North Road till the junction of Ngau Tau Kok Road</li> <li>- Moving along Ngau Tau Kok Road towards Jade Field Garden, and turns westward to join Kai Cheung Road</li> <li>- Moving westward along Kai Cheung Road and stops at the junction of Wan Kwong Road</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 由佐敦谷遊樂場抽水站起，經佐敦谷遊樂場入佐敦谷北道，沿佐敦谷北道至牛頭角道交接處</li> <li>- 由佐敦谷北道與牛頭角道交接處，沿牛頭角道移至嘉和園，西移接啟祥道</li> <li>- 沿啟祥道西移至宏光道交接處止</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                              |                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b><i>Western Boundary</i></b>                                                                                                                                                               | <b><i>西面分界線</i></b>                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from the junction of Kai Cheung Road and Wang Kwong Road, moving northward along Wang Kwong Road to Kowloon Bay Park Cycling Area</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 由啟祥道與宏光道交接處起，沿宏光道北移止九龍灣公園單車場</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                      |                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| - Moving westward towards Shing Kai Road, and moves northward along Shing Kai Road to the junction of Kwun Tong Bypass and Kwun Tong Road (near to Choi Hung Estate) | - 西移接及承啟道，沿承啟道北移至觀塘繞道及觀塘道交匯處(近彩虹邨)止 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|

| <b>Northern Boundary</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>北面分界線</b>                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from the junction of Kwun Tong Bypass and Kwun Tong Road (near to Choi Hung Estate), moving along Kwun Tong Road towards Ping Shek Estate, and turns eastward to join the Clear Water Bay Road</li> <li>- Moving eastward along the Clear Water Bay Road, joining the New Clear Water Bay Road and ends at the point adjacent to Block 3 of Lee On Road Disciplined Services Quarters</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 由觀塘繞道及觀塘道交匯處(近彩虹邨)起，沿觀塘道至坪石邨東移，接清水灣道</li> <li>- 沿清水灣道東行，接新清水灣道，至利安道紀律部隊宿舍第三座旁止</li> </ul> |

| <b>Details of Geographical Service Boundary</b> | <b>服務地域範圍詳情</b> |
|-------------------------------------------------|-----------------|
|-------------------------------------------------|-----------------|

|   | <b><u>Public Housing Estate</u></b>                                       | <b><u>公營屋邨</u></b>       |
|---|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| C | Choi Fook Estate<br>Choi Ha Estate<br>Choi Tak Estate<br>Choi Ying Estate | 彩福邨<br>彩霞邨<br>彩德邨<br>彩盈邨 |
| K | Kai Yip Estate                                                            | 啟業邨                      |
| P | Ping Shek Estate                                                          | 坪石邨                      |

|   | <b><u>Home Ownership Scheme Flat</u></b> | <b><u>居者有其屋屋苑</u></b> |
|---|------------------------------------------|-----------------------|
| C | Choi Hing Court                          | 彩興苑                   |
| K | Kai Tai Court                            | 啟泰苑                   |
| R | Richland Gardens                         | 麗晶花園                  |

|   | <b><u>Major Private Estate / Tenement</u></b> | <b><u>主要私人屋苑／樓宇</u></b> |
|---|-----------------------------------------------|-------------------------|
| A | Amoy Gardens                                  | 淘大花園                    |
| C | 8 Clear Water Bay Road                        | 清水灣道八號                  |
| J | Jade Field Garden                             | 嘉和園                     |
| L | Lee Kee Building                              | 利基大廈                    |

|   |                                          |            |
|---|------------------------------------------|------------|
| T | Tak Po Garden<br>The Aperture            | 得寶花園<br>皓日 |
| U | Uptown East                              | 泰峯         |
| W | Wai King Building<br>Wang Kwong Building | 偉景樓<br>宏光樓 |

|   |                                                   |                          |
|---|---------------------------------------------------|--------------------------|
|   | <b><u>Transitional / Light Public Housing</u></b> | <b><u>過渡性房屋／簡約公屋</u></b> |
| C | Choi Hing Road LST Housing                        | 彩興路樂屋                    |

|   |                                                                                                                                                            |                                                             |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|   | <b><u>Streets</u></b>                                                                                                                                      | <b><u>街道</u></b>                                            |
| C | Choi Ha Road<br>Choi Hei Road<br>Choi Hing Lane<br>Choi Hing Road<br>Choi Shek Lane<br>Choi Shek Road<br>Choi Wan Road<br>Choi Wing Lane<br>Choi Wing Road | 彩霞道<br>彩禧道<br>彩興里<br>彩興路<br>彩石里<br>彩石道<br>彩雲道<br>彩榮里<br>彩榮路 |
| E | Eastern Road                                                                                                                                               | 啟東道                                                         |
| J | Jordan Valley North Road                                                                                                                                   | 佐敦谷北道                                                       |
| K | Kai Cheung Road<br>Kai Lai Road<br>Kai Lok Street<br>Kai Shun Road<br>Kai Yan Street<br>Kai Yip Road<br>Kwun Tong Road                                     | 啟祥道<br>啟禮道<br>啟樂街<br>啟信道<br>啟仁街<br>啟業道<br>觀塘道               |
| N | New Clear Water Bay Road<br>Ngau Tau Kok Road<br>(odd no.: No. 1 – 171)                                                                                    | 新清水灣道<br>牛頭角道<br>(單數：1 至 171 號)                             |
| W | Wang Chiu Road<br>Wang Kwong Road                                                                                                                          | 宏照道<br>宏光道                                                  |

|   |                                                                                                                                                                    |                                                            |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|   | <b><u>Others</u></b><br>(e.g. quarters, residential care facilities, hospitals, parks / playground, etc.)                                                          | <b><u>其他</u></b><br>(例如：宿舍、院舍照顧設施、醫院、公園／遊樂場等)              |
| C | Cheerful Court<br>Choi Hei Road Park<br>Choi Wing Road Park<br>Choi Wing Road Sports Centre                                                                        | 彩頤居<br>彩禧路公園<br>彩榮路公園<br>彩榮路體育館                            |
| J | Jordan Valley Playground                                                                                                                                           | 佐敦谷遊樂場                                                     |
| K | Kowloon Bay Park<br>Kowloon Bay Park Cycling Area<br>Kowloon Bay Playground<br>Kowloon Bay Sports Ground<br>Kowloon Bay Sports Centre<br>Kowloon Bay Health Centre | 九龍灣公園<br>九龍灣公園單車場<br>九龍灣遊樂場<br>九龍灣運動場<br>九龍灣體育館<br>九龍灣健康中心 |
| P | Ping Shek Playground                                                                                                                                               | 坪石遊樂場                                                      |

Revised on October 2024

2024 年 10 月修訂